

# Catul, Digte

## V

Vivamus mea Lesbia, atque amemus,  
rumoresque senum severiorum  
omnes unius aestimemus assis!  
soles occidere et redire possunt:  
nobis cum semel occidit brevis lux, **5**  
nox est perpetua una dormienda.  
da mi basia mille, deinde centum,  
dein mille altera, dein secunda centum,  
deinde usque altera mille, deinde centum.  
dein, cum milia multa fecerimus, **10**  
conturbabimus illa, ne sciamus,  
aut ne quis malus invidere possit,  
cum tantum sciat esse basiorum.

## VIII

Miser Catulle, desinas ineptire,  
et quod vides perisse perditum ducas.  
fulsere quondam candidi tibi soles,  
cum ventitabas quo puella ducebat  
amata nobis quantum amabitur nulla. **5**  
ibi illa multa cum iocosa fiebant,  
quae tu volebas nec puella nolebat,  
fulsere vere candidi tibi soles.  
nunc iam illa non vult: tu quoque impotens noli,



quos simul complexa tenet trecentos,  
nullum amans vere, sed identidem omnium

ilia rumpens; **20**

nec meum respectet, ut ante, amorem,  
qui illius culpa cecidit velut prati  
ultimi flos, praetereunte postquam  
tactus aratro est.

## **XVI**

Pedicabo ego vos et irrumabo,  
Aureli pathice et cinaede Furi,  
qui me ex versiculis meis putastis,  
quod sunt molliculi, parum pudicum.  
nam castum esse decet pium poetam **5**  
ipsum, versiculos nihil necesse est;  
qui tum denique habent salem ac leporem,  
si sunt molliculi ac parum pudici,  
et quod pruriat incitare possunt,  
non dico pueris, sed his pilosis **10**  
qui duros nequeunt movere lumbos.  
vos, quod milia multa basiorum  
legistis, male me marem putatis?  
pedicabo ego vos et irrumabo.

## **XXII**

Suffenus iste, Vare, quem probe nosti,  
homo est venustus et dicax et urbanus,  
idemque longe plurimos facit versus.  
puto esse ego illi milia aut decem aut plura

perscripta, nec sic ut fit in palimpsesto **5**  
relata: cartae regiae, novi libri,  
novi umbilici, lora rubra membranae,  
directa plumbo et pumice omnia aequata.  
haec cum legas tu, bellus ille et urbanus  
Suffenus unus caprimulgus aut fossor **10**  
rursus videtur: tantum abhorret ac mutat.  
hoc quid putemus esse? qui modo scurra  
aut si quid hac re scitius videbatur,  
idem infaceto est infacetior rure,  
simul poemata attigit, neque idem umquam **15**  
aeque est beatus ac poema cum scribit:  
tam gaudet in se tamque se ipse miratur.  
nimirum idem omnes fallimur, neque est quisquam  
quem non in aliqua re videre Suffenum  
possis. suus cuique attributus est error; **20**  
sed non videmus manticae quod in tergo est.

### **\*\*\*XXXIV**

Dianae sumus in fide  
puellae et pueri integri:  
Dianam pueri integri  
puellaeque canamus.

o Latonia, maximi  
magna progenies Iovis,  
quam mater prope Deliam  
deposiuit olivam,

montium domina ut fores  
silvarumque virentium  
saltuumque reconditorum  
amniuumque sonantum:

tu Lucina dolentibus  
Iuno dicta puerperis,  
tu potens Trivia et notho es  
dicta lumine Luna.

tu cursu, dea, menstruo  
metiens iter annum,  
rustica agricolae bonis  
tectis frugibus explens.

sis quocumque tibi placet  
sancta nomine, Romulique,  
antique ut solita es, bona  
sospites ope gentem.

### **\*\*\*XXXVII**

Salax taberna vosque contubernales,  
a pilleatis nona fratribus pila,  
solis putatis esse mentulas vobis,  
solis licere, quidquid est puellarum,  
confutuere et putare ceteros hircos?  
an, continenter quod sedetis insulsi  
centum an ducenti, non putatis ausurum  
me una ducentos irrumare sessores?

atqui putate: namque totius vobis  
frontem tabernae sopionibus scribam.  
puella nam mi, quae meo sinu fugit,  
amata tantum quantum amabitur nulla,  
pro qua mihi sunt magna bella pugnata,  
consedit istic. hanc boni beatique  
omnes amatis, et quidem, quod indignum est,  
omnes pusilli et semitarii moechi;  
tu praeter omnes une de capillatis,  
cuniculosae Celtiberiae fili,  
Egnati. opaca quem bonum facit barba  
et dens Hibera defricatus urina.

## **XLII**

Adeste, hendecasyllabi, quot estis  
omnes undique, quotquot estis omnes.  
iocum me putat esse moecha turpis,  
et negat mihi nostra reddituram  
pugillaria, si pati potestis. **5**  
persequamur eam et reflagitemus.  
quae sit, quaeritis? illa, quam videtis  
turpe incedere, mimice ac moleste  
ridentem catuli ore Gallicani.  
circumsistite eam, et reflagitate, **10**  
'moecha putida, redde codicillos,  
redde putida moecha, codicillos!  
non assis facis? o lutum, lupanar,  
aut si perditius potes quid esse.

sed non est tamen hoc satis putandum. **15**

quod si non aliud potest ruborem

ferreo canis exprimamus ore.

conclamate iterum altiore voce.

'moecha putide, redde codicillos,

redde, putida moecha, codicillos!' **20**

sed nil proficimus, nihil movetur.

mutanda est ratio modusque vobis,

siquid proficere amplius potestis:

'pudica et proba, redde codicillos.'

## L

Hesterno, Licini, die otiosi

multum lusimus in meis tabellis,

ut convenerat esse delicatos:

scribens versiculos uterque nostrum

ludebat numero modo hoc modo illoc,

reddens mutua per iocum atque vinum.

atque illinc abii tuo lepore

incensus, Licini, facetiisque,

ut nec me miserum cibus iuaret

nec somnus tegetet quiete ocellos,

sed toto indomitus furore lecto

versarer, cupiens videre lucem,

ut tecum loquerer, simulque ut essem.

at defessa labore membra postquam

semimortua lectulo iacebant,

hoc, iucunde, tibi poema feci,

ex quo perspiceres meum dolorem.  
nunc audax cave sis, precesque nostras,  
oramus, cave despuas, ocelle,  
ne poenas Nemesis reposcat a te.  
est vehemens dea: laedere hanc caveto.

### \*\*\*LV

Oramus, si forte non molestum est,  
demonstres ubi sint tuae tenebrae.  
te Campo quaesivimus minore,  
te in Circo, te in omnibus libellis,  
te in templo summi Iovis sacrato.  
in Magni simul ambulatione  
femellas omnes, amice, prendi,  
quas vultu vidi tamen sereno.  
\dag avelte \dag, sic ipse flagitabam,  
Camerium mihi pessimae puellae.  
quaedam inquit, nudum reduc...  
'en hic in roseis latet papillis.'  
sed te iam ferre Herculi labos est;  
tanto te in fastu negas, amice.  
dic nobis ubi sis futurus, ede  
audacter, committe, crede luci.  
nunc te lacteolae tenent puellae?  
si linguam clauso tenes in ore,  
fructus proicies amoris omnes.  
verbosa gaudet Venus loquella.  
vel, si vis, licet obseres palatum,

dum vestri sim particeps amoris.

## LVI

O rem ridiculam, Cato, et iocosam,  
dignamque auribus et tuo cachinno!  
ride quidquid amas, Cato, Catullum:  
res est ridicula et nimis iocosa.  
deprende modo pupulum puellae  
trusantem; hunc ego, si placet Dionae,  
pro telo rigida mea cecidi.

## LVII

Pulcre convenit improbis cinaedis,  
Mamurrae pathicoque Caesarique.  
nec mirum: maculae pares utrisque,  
urbana altera et illa Formiana,  
impressae resident nec eluentur:  
morborum pariter, gemelli utrique,  
uno in lecticulo erudituli ambo,  
non hic quam ille magis vorax adulter,  
rivalet socii puellularum.  
pulcre convenit improbis cinaedis.

## LVIII

Caeli, Lesbia nostra, Lesbia illa.  
illa Lesbia, quam Catullus unam

plus quam se atque suos amavit omnes,  
nunc in quadriviis et angiportis  
glubit magnanimi Remi nepotes.

## LXXII

Dicebas quondam solum te nosse Catullum,  
Lesbia, nec prae me velle tenere Iovem.  
dilexi tum te non tantum ut vulgus amicam,  
sed pater ut gnatos diligit et generos.  
nunc te cognovi: quare etsi impensius uror,  
multo mi tamen es vilior et levior.  
qui potis est, inquis? quod amantem iniuria talis  
cogit amare magis, sed bene velle minus.

## LXXV

Huc est mens deducta tua mea, Lesbia, culpa  
atque ita se officio perdidit ipsa suo,  
ut iam nec bene velle queat tibi, si optima fias,  
nec desistere amare, omnia si facias.

## LXXXIII

Lesbia mi praesente viro mala plurima dicit:  
haec illi fatuo maxima laetitia est.  
mule, nihil sentis? si nostri oblita taceret,  
sana esset: nunc quod gannit et obloquitur,  
non solum meminit, sed, quae multo acrior est res,  
irata est. hoc est, uritur et loquitur.

## **LXXXV**

Odi et amo. quare id faciam, fortasse requiris.  
nescio, sed fieri sentio et excrucior.

## **LXXXVII**

Nulla potest mulier tantum se dicere amatam  
vere, quantum a me Lesbia amata mea est.  
nulla fides ullo fuit umquam foedere tanta,  
quanta in amore tuo ex parte reperta mea est.

## **XCII**

Lesbia mi dicit semper male nec tacet umquam  
de me: Lesbia me dispeream nisi amat.  
quo signo? quia sunt totidem mea: deprecor illam  
assidue, verum dispeream nisi amo.

## V

aestimo vb1 vurderer til (m gen)

alter indef pron andre

amo vb1 elsker

as [ass-] m3 en as

atque konj og

aut konj eller

basium n2 kys

brevis adj kort

centum num 100

conturbo vb1 bringer i uorden

cum konj når, da

dein(de) adv derefter

do vb1 giver

dormio vb4 sover

et konj og

facio vb3 gør

illa dem pron denne

invideo vb2 ser skævt til, misunder

Lesbia f1

lux [luc-] f3 lys

malus adj ondsindet

meus poss pron min

mi ≈ mihi

mihi pers pron dat mig

mille num 1000

multus adj mange

ne konj for at ikke

nobis pers pron dat os

nos pers pron vi  
nox [nocti-] f3 nat  
occido vb3 gå ned  
omnis [omni-] adj al, hel  
perpetuus adj evig  
possum vb kan  
-que konj og  
quis q-pron hvem, som, der  
redeo vb4 vender tilbage  
rumor m3 snak, rygte, mumlen  
scio vb4 ved  
secundus num anden  
semel adv engang  
senex [sen-] adj gammel  
severus adj streng, puritansk  
sol m3 sol  
tantus adj så meget  
tecum ≈ cum te med dig  
tibi pers pron dat dig  
unus num en  
usque adv lige, uafbrudt  
vivo vb3 lever

## **VIII**

adeo vb4 går hen til, opvarter  
amo vb1 elsker  
at kon men  
basio vb1 kysser  
bellus adj smuk  
candidus adj skinnende hvid

cui dat af qui, quae, quod  
cuius gen af qui, quae, quod  
cum kon når, da  
desino vb3 holder op med  
destinatus adj stædig, urokkelig, fast besluttet  
dico [dixi, dixtus] vb3 siger  
doleo [dolui, dolitus] vb2 lider  
duco [duxi, ductus] vb3 fører  
fio vb3 sker  
fulgeo [fulsi, -] vb2 stråler  
iam adv nu, længere  
ibi adv der  
illa dem pron denne  
ineptio vb4 er tåbelig  
impotens [-potenti-] adj svag, afmægtig  
invitus adj modvillig, uvillig (invitam ≈ te invitam)  
iocosus adj munter  
labellum n2 lille læbe  
maneo [mansi, mansus] vb2 er tilbage  
mens [menti-] f3 sind  
miser adj ulykkelig  
mordeo [morsi, morsus] vb3 bider  
multi adj mange  
nec konj og ikke  
nobis pers pron i dat os  
nolo vb vil ikke  
nullus indef pron ingen  
nunc adv nu  
obduro vb1 gør mig hård

obstinatus adj stædig  
perdo [-didi, -ditus] vb3 mister, taber  
pereo [-ii, -itus] vb4 går tabt  
perfero [-tuli, -latus] holder ud  
puella f1 pige  
quantus adj hvor meget, så meget som  
quo adv hvorhen  
quondam adv engang  
quoque adv også  
requiro [-quisi, -quisitus] vb3 søger efter  
rogo vb1 spørger, inviterer ud  
scelestus adj forbryderisk, ulykkesagelig  
sector vb1 dep går på jagt efter  
sed kon men  
sol m3 sol  
te pers pron i akk/abl dig  
tibi pers pron i dat dig  
tu pers pron i nom du  
tum adv dengang  
vae interj ve, ak  
vale farvel (imperativ af *valeo* er stærk)  
ventito vb1 kommer ofte  
vere adv sandelig  
video [vidi, visus] vb2 ser, erfarer  
vita f1 liv  
vivo vb3 lever  
volo vb vil

**XI**

aequor n3 roligt hav

Alpes f3  
altus adj høj  
amo vb1 elsker  
amor m3 kærlighed  
ante adv før, tidligere  
arabs adj arabisk  
aratrum n2 plov  
Aurelus m2  
bonus adj god  
britannus adj britannisk  
cado [ceci, casus] vb3 falder  
caeles [caelit-] adj himmelsk  
Caesar m3  
Catullus m2  
coloro vb1 farver  
comes [comit-] comm3 kammerat, følgesvend  
complector [complexus] vb3 dep omfavner  
culpa f1 synd, skyld  
dico [dixi, dictus] vb3 siger, taler  
eous adj daggry-  
extremus adj yderst  
fero [tuli, latus] vb3 bærer  
flos [flor-] m3 blomst  
Furus m2  
gallicus adj gallisk  
gradior [gressus] vb3 dep vandrer  
horribilis adj skrækkelig  
hyrconus adj hyrcanisk  
identidem adv gentagende

ilia n2 pl lænden  
Indus adj indisk  
litus [litor-] n3 kyst  
longe adv langt  
magnus adj stor  
moechus m2 horekarl  
mollis adj blød  
monumentum n2 monument  
nec adv ikke  
nullus adj ingen  
nuntio vb1 bekendtgører  
omnis adj al, hel  
paro vb1 forbereder  
parthus adj parthisk  
paucus adj få  
penetro vb1 når frem  
postquam kon når  
praetereo [-iui, -itus] vb4 går forbi  
pratium n2 græsmark  
puella f1 pige  
resono vb1 genlyder  
respecto vb1 ser tilbage  
Rhenus m2 Rinen  
rumpo [rupi, ruptus] vb3 tvinger op, sprænger  
saga  
sagittiferus adj pilebærende  
septemgeminus adj syv dobbelt  
seu kon eller hvis  
simul adv samtidig, på engang

sive kon eller hvis  
tango [tetigi, tactus] vb3 berører  
tempto vb1 afprøver  
teneo [tenui, tentus] vb2 holder  
trecentus adj/num trehundrede  
tundo [tutudi, tonsus] vb3 slår  
ultimus adj yderst  
unda f1 bølge  
valeo [valui, -] vb2 er stærk, har det godt  
velut adv ligesom  
vere adv sandt  
viso vb3 stirrer intenst  
vivo vb1 lever  
voluntas [voluntat-] f3 vilje

## **XVI**

Aurelius m2  
castus adj ren  
cinaedus m2 en der udfører unaturlige lyster, sodomit  
decet upers vb det passer sig  
deinque adv tilsidst  
dico [dixi, dictus] vb3 siger, taler  
durus adj hård  
habeo [habui, habitus] vb2 har  
incito vb1 skynde på, ophidse til  
irrumo vb1 voldtager oralt, 'får til at patte'  
lego [legi, lectus] vb3 samler  
lepor m3 charme  
lumbus m2 lænden  
male adv dårlig

mas [mar-] adj maskulin  
molliculus adj blødt, delikat, diminutiv af mollis  
necesse indecl uundgåeligt, nødvendigt  
nequeo [-quui, -quitus] vb4 er ud af stand til, kan ikke  
nihil indecl intet  
parum adv for lidt, ikke nok  
pathicus adj en der hengiver sig til unaturlige lyster  
pedico vb1 voldtager, 'knepper'  
pilosus adj behåret  
pius adj 'ansvarlig', moralsk god  
poeta m1 digter  
prurio vb4 kløer  
pudicus adj skamfuld  
puer m2 dreng  
puto vb1 anser  
puto vb1 tænker, tror, anser  
qui, quae quod rel pron som, der  
sal m3 salt, vid, sarkasme  
tum adv så, dernæst  
versiculus m2 "små vers", diminutiv af versus

## **XXII**

-que kon og  
abhorreo [-horruī, -] vb2 viger tilbage fra  
ac kon og  
aequo vb1 gør jævn  
aequus adj lige  
atingg [attigi, attactus] vb3 berører  
attribuo [attribui, attributus] vb3 tildeler  
aut kon eller

beatus adj lykkelig  
bellus adj smuk, galant  
caprimulgus adj en der malker geder, bonderøv  
charta f1 papyrusark  
decem num ti  
derigo [-rexi, rectus] vb3 udglatte  
dicax [dicac-] adj vittig, satirisk, skarp  
error m3 vildfarelse, fejl  
esse se sum  
facio [feci, factus] vb3 gør  
falla [fefelli, falsus] vb3 snyder, bedrager  
fio [factus] vb semidep sker  
fossor m3 graver, arbejder, klovn  
gaudeo [gavisus] vb2 semidep glæder  
homo [homin-] comm3 menneske  
idem pron den samme  
infacetus adj stupid, uintelligent  
lego [legi, lectus] vb3 samler, læser  
liber [libr-] m2 bark, bog  
longe adv langt  
lora f1 lædertaske  
mantica f1 pung  
membrana f1 skind  
mille num adj tusinde  
miror vb1 dep forundres  
modo adv snart, blot  
muto vb1 flytter  
nec adv ikke  
nimirum adv uden tvivl

nosco [novi, notus] vb3 kender  
novus adj ny  
omnis adj al, hel  
palimpsestus m2 palimpsest  
perscribo [-scribi, -scriptus] vb3 skriver ud  
plumbum n2 bly  
plurimus adj flest  
plus [plur-] adj flere  
poema [poemat-] n2 digt  
possum [potui, posse] vb kan, er i stand til  
probe adv godt  
pumex [pumic-] m3 glattesten  
puto vb1 tænker, tror, anser  
refero [-tuli, -latus] vb3 fører tilbage, fortæller  
regius adj kongelig  
res f5 sag, ting  
ruber adj rød  
rursus adv igen  
rus [rur-] n2 landet  
scitus adj passende, vittig, smuk  
scribo [scribi, scriptus] vb3 skriver  
scurra m1 gentleman, dandy  
sic adv således  
simul adv samtidig  
Suffenus m2  
sum [fui, esse] er  
tam adv så  
tantus adj så stor  
tergum n2 ryg

umbilicus m2 navle, bogrulle

umquam adv nogensinde

unus adj num en

urbanus adj urban, dannet

ut kon som, sådan at, for at

Varus m2

venustus adj charmerende

versus m4 vers

video [vidi, visus] vb2 ser, erfarer

### **XXXIV**

agricola m1 bonde

amnis [amni-] f3 bæk

annuus adj årlig

antique adv fra gammel tid

bonus adj god

cano [cecini, cantus] vb3 (be)synger

cursus m4 løb

dea f1 gudinde

Delius adj delisk

depono [-posiui, -positus] vb3 lægger, føder

dico [dixi, dictus] vb3 siger, kalder

doleo [dolui, dolitus] vb2 føler smerte

expleo [-plui, -pletus] vb2 udfylder

fides f5 beskyttelse

fores for at du kunne blive (imperf konj præter af *sum*)

fruges m3 pl afgrøder

gens [gent-] f3 slægt

in præp m akk / abl ind i, inde i

integer adj uberørt, ugift

Iuppiter [Iov-] m3  
iter [itiner-] n3 vej  
Latonia f1 Leto-barn  
Lucina f1 fødselsgudinde  
lumen [lumin-] n3 lys  
luna f1 måne  
magnus adj stor  
mater [matr-] f3 moder  
menstruus adj månedlig  
metior vb3 dep opmåler  
mons [mont-] m3 bjerg  
nomen [nomin-] n3 navn  
nothus adj uægte  
oliva f1 oliventræ  
ops [op-] f3 magt, rigdom  
placet vb2 upers det behager (m dat)  
potens [potenti-] adj mægtig  
progenies f5 afkom  
prope præp m akk nær  
puella f1 pige  
puer m2 dreng  
puerpera f1 børne-føder, moder  
quicumque indef pron hvemsomhelst  
reconditus adj afsides, skjult  
Romulus m2  
rusticus adj rustik, landlig  
saltus m4 skov  
sanctus adj hellig  
silva f1 skov

sis imperf konj af *sum*

soleo [solitus] vb2 semidep plejer

sono vb1 lyder, toner

sospito vb1 frelser

tectum n2 tag, hus

Trivia f1

ut kon + ind sådan som, +konj for at

virens [virenti-] kraftig, blomstrende

## **XLII**

ac konj og

adsum vb er tilstede

alius indef pron en anden

altus adj høj

amplius adv yderligere

as [ass-] m3 en as

aut kon eller

canis [can-] comm3 hund

catulus m2 hvalp

circumsisto [-steti, -] vb3 omringer

codicilli m2 skrivetavler

conclamo vb1 råber, skriger

is ea id dem pron hun, hun, det

et konj og

exprimo [-pressi, -pressus] vb3 presser ud, fremprovokerer

facio [feci, factus] vb3 gør

ferreus adj af jern

Gallicanus adj gallisk

hendecasyllabi m2 ellevestavelsesvers

hic haec hoc dem pron den, det

ille, illa, illud dem pron den, det  
incedo [-cessi, cessus] vb3 skrider afsted  
iocus m2 spøg  
iterum adv igen  
lupanar [lupanari-] n3 bordel  
lutum n2 skarn  
mimicus adj mimisk, fræk  
modus m2 måde, tone  
moecha f1 tøjte  
molestus adj kunstlet, affekteret  
moveo [movi, motus] vb2 bevæger  
muto vb1 forandrer  
nego vb1 benægter  
nihil indef pron intet  
omnis adj al, hel  
os [ori-] n3 mund  
patior [passus] vb3 dep tåler, lider  
perditus adj fordærvet  
persequor [-secutus] vb3 dep følger  
possum vb kan, er i stand til  
probus adj retskaffen, hæderlig  
pudicus adj ærbar, kysk  
pugillaria n1 pl skrivetavle  
putidus adj rådden, stinkende  
puto vb1 tror, mener  
quaero [quaesivi, quaesitus] vb3 spørger  
quod si kon men hvis  
quot adj hvor mange, så mange som  
quotquot adj hvormange end

ratio [ration-] f3 plan  
reddo [-didi, -ditus] vb3 giver tilbage  
reflagatio vb1 kræver højlydt  
rideo [risi, risus] vb2 ler  
rubor m3 rødmen  
satis adj tilstrækkeligt  
sed kon men  
si kon hvis  
tamen adv alligevel  
turpis adj infam, led  
undique adv overalt, alle vegne fra  
video [vidi, visus] vb2 ser  
vox [voc-] f3 stemme

### **XXXVII**

amo vb1 elsker  
audeo [ausus] vb2 semidep tør, vover  
barba f1 skæg  
beatus adj smuk, lykkelig  
bellum n2 slag  
bonus adj god  
capillatus adj behåret, langhåret  
ceterus pron anden  
confutuo [-,-] vb3 har samleje  
consido [-sedi, -sessus] vb3 sidder sammen, afgører  
continenter adv uden afbrydelse  
contubernalis comm3 teltmakker, ven  
cuniculosus adj fyldt med kaniner  
defrico vb1 gnider af / ind

dens [dent-] m3 tand  
ducenti num adj pl tohundredede  
facio [feci, factus] vb3 gør  
filius m2 søn  
frater [fratr-] m3 bror  
frons [front-] f3 pande, facade  
hircus m2 ged  
indignus adj uværdig  
insulsus adj akavet  
irrumo vb1 voldtager oralt, 'får til at patte'  
istic adv der  
licet [licuit, licitus] vb2 det er tilladt  
magnus adj stor  
mentula f1 membrum virile, penis  
moechus m2 horekarl  
nonus adj num ni  
nullus indef pron ingen  
opacus adj skyggefuld  
pilleatus adj med en hat på  
pilum n2 kastespyd  
puella f1 pige  
pugno vb1 kæmper  
pusillus adj meget lidt  
puto vb1 anser, tror  
salax [salaci-] adj lystig, liderlig  
sedeo [sedi, sessus] vb2 sidder  
semitarius adj tilhørende sidegader  
sessor m3 tilskuer  
sinus m4 favn

solus adj ene

sopio [sopion-] m3 skændighed

taberna f1 kro, beværtning

tantus ... quantum så meget ... som

urina f1 urin

## LV

oro vb1 beder

forte adv tilfældigvis

molestus adj besværlig

demonstro vb1 viser

tuus poss pron din

tenebrae f1 skygger

campus m2 mark, plads

quaero [quaesiui, quaesitus] vb3 søger

minus adj mindre, lille

circus m2 cirkus

omnis [omni-] adj al, hel

libellus m2 lille bog

templum n2 tempel

summus adj højest

Iupiter [Iov-] m3

sacro vb1 helliger

magnus adj stor

simul adv samtidig, på engang

ambulatio [ambulation-] f3 promenade

femella f1 kvinde

amicus adj venlig

prendo [prendi, prensus] vb3 møder

uultus m4 ansigt

uideo [uidi, uisus] vb2 ser  
tamen adv dog  
serenus adj klar, rolig  
flagito vb1 kræver insisterende  
Camerius m2  
pessimus superlativ af malus  
malus adj drlig, slem  
inquit upers vb siger  
nudus adj n:gen  
reduco [-duxi, -ductus] vb3 f:rer tilbage, giver igen  
roseus adj lyser:d  
lateo [latui, -] vb2 skjuler  
papilla f1 bryst(vorte)  
fero [tuli, latus] vb3 b:rer, l:fter  
Hercules m3  
labos [labor-] m3 arbejde  
tantus adj s meget  
fastus m4 arrogance, foragt  
nego vb1 nægter, siger nej  
dico [dixi, dictus] vb3 siger, taler  
futurus prospektiv participium til *sum*  
ede interj ved gud, dog  
audacter adv modigt  
committo [-misi, -missus] vb3 forbinder  
credo [credidi, creditus] vb3 betror, tror  
lux [luc-] f3 lys  
nunc adv nu  
lacteolus adj mælkehvid  
teneo [tenui, tentus] vb2 holder

lingua f1 tunge, sprog  
clausus adj lukket  
os [or-] n2 mund, ansigt  
fructus m4 frugt  
proicio [-ieci, -iectus] vb3 kaster frem  
amor m3 amor, kærlighed  
omnis adj al, hel  
verbosus adj ordrig  
gaudeo [gavisus] vb2 semidep fryder, glæder  
Venus [Vener-] f3  
loquella f1 tale  
volo vb vil  
licet [licuit, -] upers vb det er tilladt  
obsero vb1 lser  
palatum n2 munden  
particeps [participi-] adj deltagende  
**LVI**  
amo vb1 elsker  
cachinnus m2 latter  
cado [cecidit, casus] vb3 falder ned  
Cato [Caton-] m3  
Catullus m2  
deprendo [-prendi, -prensus] vb3 river væk, overrasker  
dignus adj værdig (for/til m dat)  
Diona f1 tilnavn til Venus  
iocosus adj morsom  
modo adv blot, lige  
nimis adv overmåde  
placeo [placui, placitus] vb2 behager

pro præp m abl foran, i stedet for  
protelo vb1 fjerne, driver væk  
puella f1 pige  
pupulus dim af *pupus* lille dreng  
res f5 ting, sag, hændelse  
rideo [risi, risus] vb2 griner, ler  
ridiculus adj latterlig  
rigidus adj stiv  
telum n2 spyd  
truso vb1 skubber hårdt og ofte, mastuberer

## LVII

adluter m2 horebuk  
alter adj den ene af to  
ambo ambae, ambo adj begge  
Caesar m3  
cinaedus m2 bøsserøv  
conuenio [-ueni, -uentus] vb3 mødes, forbinder, passer  
eluo [elui, elutus] vb3 vasker af  
eruditulus adj dim af *eruditus* erfaren  
formianus adj fra Formio  
gemellus adj tvilling  
imprimo [-pressi, -pressus] vb3 trykker på  
improbus adj inferior  
lecticulus m2 dim af *lectus* seng  
macula f1 plet  
magis adv mere  
Mamurra m1 *praefectus fabrum* i *Gallia* under Caesar  
mirus adj forunderligt  
morbosus adj sygelig

par adj lig, ligelig  
pariter adv ligeligt  
pathicus adj pervers  
puellula f1 dim af *puella* lille pige  
pulchre adv smukt, perfekt  
quam adv end  
resideo [-sedi -] vb2 sidder tilbage  
rivalis adj nabo, rival  
socius adj allieret, kammerat  
urbanus adj bylig, dannet  
uterque pron begge  
vorax [vorac-] adj grådig

## **LVIII**

amo vb1 elsker  
angiportum n2 stræde  
Caelius m2  
Catullus m2  
glubo [-,-] vb3 afbarke, skrælle  
Lesbia f1  
magnanimus adj storsindet  
nepos [nepot-] m/f3 barnebarn  
omnis adj al, hel  
plus adj mer  
quadrivium n2 vejkryds hvor fire veje mødes  
quam adv end  
Remus m2  
suus pos pron sin

## **LXXV**

amo vb1 elsker

bene adv godt  
culpa f1 fejl, skyld, synd  
deduco [-duxi, -ductus] vb3 fører væk (på afveje)  
desisto [-siti, -stitus] vb3 stopper  
facio [feci, factus] vb3 gør  
fio vb bliver  
huc adv hertil  
iam adv allerede  
Lesbia f1  
mens [ment-] f3 sind  
officium n2 pligt, tjeneste  
omnis adj al, hel  
optimus adj bedst  
perdo [-didi, -ditus] vb3 mister  
queo [quiui, quitus] vb kan  
si konj hvis  
volo [volui, -] vb vil

## **LXXII**

amica f1 veninde  
amo vb1 elsker  
bene adv godt, vel  
Catullus m2  
cognosco [-novi, -notus] vb3 kender  
cogo [coegi, coactus] vb3 driver sammen, tvinger  
dico [dixi, dictus] vb3 siger, taler  
diligio [-lexi, -lectus] vb3 sætter stor pris på, elsker  
etsi kon selvom  
generus m2 svigersøn  
gnatus m2 søn, afkom

impensus adj stor  
iniuria f1 uretfærdighed  
inquam, inquis, inquit siger, spørger  
Iupiter [Iov-] m3  
Lesbia f1  
levis adj let  
magis adv mere  
mi ≈ mihi  
minus adj mindre  
multo adv meget  
nosco [novi, notus] vb3 kender  
pater [patr-] m3 far  
potis adj duelig  
quare adv hvorfor  
quondam adv engang  
solus adj alene  
talis adj sådan  
tamen adv dog  
tantus adj så meget  
teneo [tenui, tentus] vb2 holder  
tum adv da, dengang  
uro [ussi, ustus] vb3 brænder  
ut kon som, sådan at, for at  
uulugus n2 offentligheden  
vilis adj ringe  
volo [volui, -] vb vil

### **LXXXIII**

acer adj skarp

dico [dixi, dictus] vb3 siger, taler  
fatuus adj fjollet  
gannio [-,-] vb4 gøer  
irascor [iratus] vb3 dep vredes  
laetitia f1 glæde  
Lesbia f1  
loquor [locutus] vb3 dep taler  
malus adj ond  
maximus adj superl af *magnus* størst  
memini [-] vb def husker  
multo adv meget  
mulus m2 æsel  
nihil n indekl intet  
nunc adv nu  
obliviscor [oblitus] vb3 dep glemmer  
obloquor [-locutus] vb3 dep taler imod  
plurimus adj komp af *multus* rigtig mange, flere  
praesens [praesenti] adj tilstedeværende  
res f5 ting, sag  
sanus adj sund  
sentio [sensi, sensus] vb4 føler  
solum adv alene, kun  
taceo [tacui, tacitus] vb2 tier  
uro [ussi, ustus] vb3 brænder  
vir m2 mand

**LXXXVII**

amo vb1 elsker  
amor m3 kærlighed  
dico [dixi, dictus] vb3 siger

fides f5 tro, tillid  
foedus [foeder-] n3 pagt, aftale  
Lesbia f1  
mulier f3 kvinde  
nullus adj ingen  
pars [part-] f1 del, side  
possum vb kan  
reperio [repperi, repertus] vb4 finder, opdager  
tantus ... quantus adj så meget ... som  
ullus adj nogen  
umquam adv nogensinde  
vere adv i sandhed

## **XCII**

amo vb1 elsker  
assidue adv konstant  
deprecor [-precatus] vb1 dep beder  
dico [dixi, dictus] vb3 siger  
dispereo [-perii,-] vb4 går til grunde  
Lesbia f1  
male adv dårligt  
mi ≈ mihi  
quia kon fordi  
semper adv altid  
signum n2 tegn  
taceo [tacui, tacitus] vb2 tier  
totidem num adj indekl ligesåmange  
umquam adv nogensinde  
verum kon men

## Kommentar til udvalgte dele

### V

#### Linje 1-3

Digtets tema slås an med første ord *vivamus*, der skal ses som en opfordring til at nyde livet. Denne opfordring bliver udtrykt i en hortativ konjunktiv, som kendes ved at stammen *\*viv-* har fået tilføjet konjunktivmærket *-a-*. Indledning til digtet minder om ordsproget *dum vivimus, vivamus* (lad os leve, så længe vi lever). *Unius aestimemus assis* (regne for intet), *unius assis* er indirekte objekt for *aestimemus* og står i genitiv, da det angiver værdien af de gamle mænds mening.

#### Linje 4-6

Catull skaber en kiasme ved *brevis lux // nox perpetua* (adled-kerne // kerne-adled). Desuden er antitesen *lux >< nox* asyndetisk forbundet. Formen *dormeinda* er en gerundiv, der her udtrykker en nødvendighed.

#### Linje 7-9

Ordet *basia* (*basium*, kys) optræder første gang her og erstatter det mere formelle *osculum*. Catull skifter her mellem to former af samme adverbium (*dein / deinde*). Men begynder og afslutter omremsningen med den mere sjældne form *dein*. Linjerne er præget af stor assonans og allitteration, da den indeholder en stor frekvens af lyden /d/.

#### Linje 10-13

Hvis ikke den hurtige opremsning af *mille* og *centum* i de foregående linjer har forvirret dem, udtrykker Catull, at det vil ske med formen *conturbabimus*, der indeholder futurumsmærket *-bi*. *Ne sciamus* angiver en følge af det foregående og skal derfor have verbet i konjunktiv (*-a-*). *Invidere* svarer til det danske nidstirre, at man stirrer på nogen med had eller misundelse. Med andre ord sender man dem det onde øje. For at en forbandelse eller anden magi skal virke, er det nødvendigt for den, der anvender magi at kende det eksakte antal. Det er derfor Catull ønsker så mange kys (*tantum basiorum*), at det er umuligt at holde styr på (*sciat*).

### VIII

### Linje 1-2

Catull begynder med at tiltale sig selv (*Catulle*), digtet kan således forstås som en monolog. Verbet *ineptio* optræder her og to gange hos Terentius og er sjældent brugt. Catull benytter sig af assonans og allitteration i de to verber *perissse* og *perditum*, der har samme præfiks *per-*.

### Linje 3-5

Catull benytter her 3. pers. pl. personendelsen *-ere* i stedet for *-erunt* sandsynligvis af metriske grunde. *Cum ventitabas* angiver med vilje ikke et særligt sted. *Ducebat* har samme lexem som *dux* \**duc-* og er beslægtet med det germanske *-toch*, der på dansk kendes fra hertug (hær-fører), det har altså militære konnotationer. *Amata nobis* (elsket af os) er en typisk måde at angive kærlighed på svarende til min elskede.

### Linje 6-8

*Ibi ... cum* skaber en modsætning til *nunc iam* i linje 9. Linje 8 er et ekko af linje 3.

### linje 9-11

Alle verberne står i imperativ for at understrege Catulls beslutsomhed.

### Linje 12-14

Catull skifter her adressat til *puella*.

### Linje 15-18

Alle verberne har reference til fremtiden. *Scelestus* er afledt af *scelus* (en forbrydelse) og bruges gerne om en forbryder. *Vae te* er et udbråb og *te* står derfor i akkusativ i stedet for dativ.

### Linje 19

Catull tiltaler sig selv ligesom i linje 1 og skaber en ringkomposition.

## XI

### Linje 1-16

*Comes* (afledt af *cum-eo* jeg går med, følger) bruges oftest om medlemmer af en provinsguvernørs stab. *Ut* bruges her lokativisk i betydningen hvor. Catulls gennemgang af den kendte verden begynder i den yderste øst (*Eoa unda*) og bevæger sig mod vest og slutter samme sted som Caesars erobringer ved England

(*Britannos*). Catul smigrer Caesar da hans erobringer i vest beskrives som mindesmærker (*monumenta*), der er lige så store som Alexander d. Stores erobringer i øst. Furius og Aurelius har været med til alt dette, men nu vil Catul give dem en endnu større opgave: at give hans kæreste en besked, hun ikke vil høre (*non bona dicta*).

### **Linje 17-24**

*Vivat valeatque* er en afskedshilsen (lad hende levet og have det godt). En *moechus* (fra græsk μοιχός) betegner en ægteskabsbryder, en bojer. *Trecentos* bruges her i betydningen af utællelige som dansk tusinder.

## **XVI**

### **Linje 1-4**

Catul vender tilbage til Aurelius og Furius, de uheldige helte fra digt XI. Med de verber *paedico* og *irrumo* kommer Catul med voldsomme seksuelle trusler, der gør ham til manden over de to ofre. Aurelius' og Furius' underlegne rolle understreges ved at titulere dem som henholdsvis *pathicus* (fra græsk παθικός) og *cinaedus* (fra græsk κίναιδος). Digtets indledning skal give indtryk af at være skrevet som et følelsesudbrud og ikke som et planlagt værk.

### **Linje 5-11**

Det upersonlige verbum *deceat* (det klæder sig) styrer en akkusativ med infinitiv (*pium poetam esse castum*), der tilsammen udgør en modsætnig til *parum pudicum* i linje 4. *Sal* og *lepos* er nærmest synonymmer og udgør en hendiadys.

### **Linje 12-14**

Catul slutter digtet med en henvisning til de talløse kys, han og Lesbia delte i digt VIII og en gentagelse af den indledende trussel.

## **XXII**

### **Linje 1-3**

Suffenus kendes kun som en dårlig digter. Varus er måske Quintilius Varus fra Cremona, der også nævnes i digt 10. Adverbiet *probe* bruges i daglig tale i betydningen grundigt/udførligt. *Venustus*, *dicax* og *urbanus* er tre kvaliteter, der

kendetegner det dannede menneske og giver vedkommende den rette evne til at kunne konversere belevent. *Longe* bruges her med samme betydning som *multo* (meget).

#### **Linje 4-8**

*Aut...* *aut* bruges normalt til at angive to muligheder, som udelukker hinanden. En palimpsest (*palimpsestus* παλιμψηστος) er et dokument, hvor man har raderet en ældre tekst og skrevet en ny ovenpå. *C(h)arta* er et papyrusark. En *liber* betyder egentlig bast, som man brugte til at fremstille blandt andet snore med. Da man bastede flere blade sammen til en bog, kom *liber* til at betyde bog. *Umbilicus* betyder egentlig navle men bruges også om knappen for enden af den stok man ville rulle en papyrusrulle om. *Lora* er de stropper, man fæstnede til *umbilicus*, hvorpå man kunne binde en *titulus*, der angav værk og forfatter. *Membrana* betyder hinde (tynd hud) og blev brugt som et beskyttende omslag til papyrusruller. *Plumbum* betyder bly og *pumex* pimpsten. Pimpsten blev brudt til at rense pergament af for kød, og bagefter blev det linjeret med en blystift. Suffrenus forbryder sig mod normal praksis, idet han udgiver dem *sic ut fit* (sådan som det er) uden først at læse korrektur. Normal praksis er først at lave en kladde på et billigt materiale som en vokstavle, hvor man let kan radere teksten og korrigere den, inden man overføre den til et dyre materiale som papyrus eller pergament, hvor det er mere vanskeligt at ændre i teksten.

#### **Linje 9-11**

*Tu* skal her opfattes generelt som “man”. *Bellus et urbanus* (smuk og dannet/beleven) er to begreber, der beskriver den romerske gentleman (svarende til græsk καλὸς ἀγαθός). Til *abhorret* og *mutat* skal forstås et *a se*.

#### **Linje 12-17**

*Scurra* bruges både om en moderigtig mand og et vittigt hoved (en “maitre de plaisir”) og derfor også om fattige, der forsøgte at more de rige med vittigheder for mad, en snyltegæst. *Infaceto rure* (det smagløse land) står her i kontrast til *urbs* (byen), som adjektivet *urbanus* er afledt af.

## Linje 18-21

*Attributus* skal her give indtryk af, at “fejlen” (*error*) optræder allerede under udarbejdelsen af digtene. Sækken (*mantica*) optræder i Æsops fabler (Babrius nr. 66, Phaedrus 4.10) og er et billede på, at vi ikke ser den sæk med fejl, der hænger på vores egen rygge, men derimod den, der hænger på andres.

## XLII

### Linje 1-6

*Hendecasyllabi* (ένδεκασύλλαβοι) blev gerne brugt til satriske digte. *Quot estis* skal her forstås som hvor mange i end er. Catul begynder dette digt med at henvende sig til selve versmålet og de elleve stavelser, der udgør en linje. *Jocus* bruges både om en joke/vittighed og om den, der til grin. Bemærk kønnet på *moecha* (μοιχή, skøge), det giver en hentydning til, at Catula har lånt sine digte til en kvinde. *Pugillaris* (som kan tages med en hånd) betyder her skrivetavle. Konjunktiverne *persequamur* og *refelagitemus* (hapax legomenon) kan tolkes aggressivt og jussiv, vi skal..., eller mindre aggressivt og hortativ, lad os...

### Linje 7-12

Konjunktiven *sit* indikerer, hvilken type er hun? Svaret kommer i *turpe incedere*, det vil sige hendes gang afslører hendes karakter, der accentueres af *mimice ac moleste ridentem*. *Catulus* kan betyde et ungt dyr (kat, løve elign.) men bruges mest om en hundehvalp. Gentagelser som linje 11 og 12 er udtryk for Catuls ophidselse.

### Linje 13-18

*Assis facis* svarer til *unius aestimemus assis* (ikke at regne for noget værd). Gerundiven *putandum* udtrykker en nødvendighed (bør...). *Poetest* betyder her er muligt. *Canis ore* minder om det homeriske epitete κυνώπης (*Il.* 1,159).

### Linje 19-24

Igen udtrykker gerundiven *mutanda* det, der bør gøres. De to adjektiver i *pudica et proba* er nærmest antiteser til *moecha putida*.

## L

### Linje 1-3

Catul henvender sig til Gajus Licinius Calvus, digter og en af Catuls nærmeste venner. *Ludo* betyder spiller/leger men også spøger/sysler med og bruges i sidste betydning af digterne om at digte.

#### **Linje 4-6**

*Numerus* går her på antallet af versefødder. *Reddens mutua* skal muligvis betyde, at de improviserer.

#### **Linje 7-13**

*Illinc* kan forstås både fysisk, som at festlighederen ikke fandt sted hos Catul, men også logisk i betydningen af den grund. *Lepore facetiisque* det var tegn på dannelse at være vittig uden at være dumsmart. *Toto* kongruerer med *lecto*.

#### **Linje 14-17**

Catul omtaler Calvus som *jucunde*, en der bringer glæde.

#### **Linje 18-21**

*Andax* har her bibetydningen *superbus*. Efter *cave* er udeladt et *ne*. *Ocellus* er diminutiv af *oculus*, øjsten.

### **LVI**

#### **Linje 1-2**

Cato er muligvis Gajus Valerius Cato, der ligesom Catul var en neoterisk digter.

*Tuo* skal forstås som adled til både *auribus* og *cachinno*.

#### **Linje 3-4**

*Quidquid* betyder hvilken som helst men bruges her i betydningen alt det/så meget som.

#### **Linje 5-7**

*Pupulus* er diminutiv af *pupus* dreng og bruges nedsættende om en gammel mand.

*Trusantem* fra *truso* er et hapax legomena og en intensiveret form af *trudo*, skubber.

Diona (gr. Διώνη) nævnes af Homer som Venus' moder (*Il* 5.370).

### **LVII**

#### **Linje 1-2**

Mamurra tilhørte ridderstanden og blev rig ved at tjene under Pompeius i Pontus (66-63 f.Kr.) og under Caesar i Spanien (61 f.Kr.) og Gallien (58-51 f.Kr.). Gajus Julius Caesar (100-45 f.Kr.) var en romersk feltherrer og politiker, der berigede sig selv gennem sine felttog og forsøgte at reformere det romerske politiske system inden, han blev myrdet d. 15. marts 45 f.Kr. Catul tager kraftig afstand fra begge ved at bruge ordet *cinaedus* (κίναιδος) om begge og *pathicus* (παθικός) om Caesar. *Cinaedus* antyder, at de har et homoseksuelt forhold, og *pathicus* tildeler Caesar den passive rolle i dette forhold.

### **Linje 3-5**

*Urbana* henviser til byen, Rom og skal ses som modsætning til *Formiana*. *Morbosi* er sandsynligvis en oversættelse af παθικός.

### **Linje 6-10**

En *lectulus* er en studeresofa, og *eruditulus* er diminutiv af *eruditus*, lærd/dannet. Caesar var udover en kendt hørfører også historiker og grammatiker. *Rivales* skal ikke forstås negativt men som venlig konkurrence.

## **LVIII**

### **Linje 1-5**

Caelius er måske den samme som Marcus Caelius Rufus, elev af Cicero og Clodias (Lesbia?) elsker. I 56 f.Kr. blev han anklaget for vold muligvis af Clodia. *Nostra* antyder, at Catuls og Caelius har haft Lesbia tilfælles. *Quadrivivis et angiportis* er hinandens modsætning, tværveje var et sted, han hang ud, hvorimod gyder var farlige. Remus var sammen med Romulus en af Roms grundlæggere.

## **LXXII**

### **Linje 1-2**

*Nosse* skal her forstås en den bibelske forstand, havde sex med. *Lesbia* er her vokativ.

### **Linje 3-4**

*Dillexi* bliver brugt som modsætning til den fysiske tiltrækning i de foregående linjer.

### Linje 5-6

*Mi* er en dativ som udtrykker for hvem, hun er ussel.

### Linje 7-8

*Bene velle* at respektere.

### LXXV

### Linje 1-4

Tiltalen *mea Lesbia* antyder en vis affektion, men *mea* er adled til *mens*, og *tua* er adled til *culpa*. *Bene velle* at respektere. *Omnia* skal her forstås som *quidlibet*, hvadsomhelst.

### LXXXIII

### Linje 1-6

*Mi praesente viro* betyder ikke, at Catul nødvendigvis har været til stede. Digtet kan være sendt til Lesbia efter, han har hørt om begivenheden. *Mule* er et atypisk ord om et dumt menneske. *Gannit* betyder strengt taget bjæffer. *Acrior* mere direkte. *Et* har en konsekutiv nuance, og derfor.

### LXXXV

### Linje 1-2

Catul åbner med en antitese *odi et amo*.

### LXXXVII

### Linje 1-4

*Ex parte mea* skal forstå i modsætning til Lesbia.

### XCII

### Linje 1-4

Udtrykket *dispeream nisi* er arkaisk. Den præcise mening med *quo signo? quia sunt totidem mea* er ikke helt klar. Det kan være en henvisning til *duodecim scripta*, et romersk spil som minder om backgammon. Betydningen er så, at de har lige mange points.